

# АВСТРАЛИЯ

# АВСТРАЛИЯ

В РУССКОМ  
ВОСПРИЯТИИ 1807–2007

впечатления • образы • идеи



издательство «Рудомино»

# АВСТРАЛИЯ

## В РУССКОМ ВОСПРИЯТИИ 1807–2007

впечатления • образы • идеи

Издательство «Рудомино»  
Москва • 2007

Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы  
им. М.И. Рудомино

**Составитель и автор вступительной статьи**  
**И.Н. Васильева-Южина**

**Ответственный редактор**  
**Ю.Г. Фридштейн**

Издано при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым  
коммуникациям в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»

ISBN 5-7380-1254-7

- © ВГБИЛ, 2007.
- © «Атикс плюс», 2007.
- © *Художественное оформление, макет,*  
Смирнов Филипп, 2007.

## Первые русские публикации об Австралии и Тасмании

Сложилось мнение, что до революции, особенно в XVIII – первой половине XIX века, Австралия оставалась terra incognita для русского читателя. Однако изучение различных периодических изданий, книг, сборников рассматриваемого периода позволило выявить, что уже к середине XIX века в русской печати появилось около 200 публикаций, полностью или частично посвященных Австралии, причем сведения собственно об Австралии и Тасмании занимают в общей сложности свыше 2,3 тыс. страниц (в это число не входят переиздания и учебники второй четверти XIX века). Часть этих публикаций не утратила своего значения до настоящего времени и представляет определенный интерес для специалистов по истории, этнографии, географии и культуре Австралии, а также для историков русской печати и журналистики. <...>

До 70-х годов XVIII века основным источником сведений об Австралии служили учебники общей географии. Уже в первой географии, изданной при Петре Великом в 1710 году, <...> авторы упоминали «Южную Индию» или «австральские земли», относя их к «малоизвестным» и «частью еще неоткрытым». В 1765 году в «Дорожной географии...», переведенной с французского языка, упоминается, что «воздух там умеренный; однако земля не очень плодородная»<sup>1</sup>.

Первый более подробный очерк Новой Голландии, приводится во «Всеобщем землеописании...» И.Ф. Гакмана и И.Ф. Яковкина<sup>2</sup>, изданном в 1795 году. Здесь отмечено географическое положение Австралии, перечислены «знатнейшие мореходцы», принимавшие участие в ее открытии, дается описание побережья, растительного и животного мира. Определенное место отведено аборигенам, их обычаям и хозяйству. В «Новейшем повествовательном землеописании...», изданном также в 1795 году, сообщается уже о поселении англичан в Ботани-Бей<sup>3</sup>. Однако на протяжении I-й четверти XIX века учебники географии (как русские, так и переводные) мало места уделяли Австралии, хотя к тому времени в русской и зарубежной печати уже появился ряд работ, разносторонне описывающих Австралию и Океанию.

К ним прежде всего принадлежит описание путешествий Дж. Кука и других мореплавателей, посетивших Австралию. Первой русской публикацией, в значительной степени посвященной Австралии, была статья «Новые, до географии касающиеся открытия, учиненные аглинским кораблем Ендевур называемым, во время его путешествия около света в 1769, 1770 и 1771 годах», напечатанная в 1772 году в «Календаре или месяцеслове географическом на 1773 год». Статья составлена на основе письма ботаника экспедиции Д. Бэнкса в парижскую академию наук и выдержек из его же сочинения «A Journal of a voyage round the world», изданного анонимно в Лондоне в 1771 году. К статье была приложена гравированная и раскрашенная карта «южной части света»

<sup>1</sup> Дорожная география, содержащая описание о всех в свете государствах... М., 1765. С. 241–242. [Здесь и далее примеч. Е. В. Говор].

<sup>2</sup> Гакман И.Ф., Яковкин И.Ф. Всеобщее землеописание, изданное для народных училищ Российской империи... Ч. 2. СПб., 1795. С. 331–336.

<sup>3</sup> Новейшее повествовательное землеописание всех четырех частей света... Ч. 1. СПб., 1795. С. 178.

с указанием открытий, сделанных экспедицией Дж. Кука. Первое кругосветное путешествие Дж. Кука и, в частности, открытие им Австралии получили освещение в России в ряде других книг конца XVIII века, составленных Прево д'Экзилем<sup>4</sup>, Э. Кипписом<sup>5</sup>, И.Г. Кампе<sup>6</sup> на основе дневника Дж. Кука. В них рассказывается об открытии Дж. Куком Австралии, его плавании вдоль восточного побережья, трехмесячной стоянке в районе нынешнего Куктауна во время починки корабля. Вдумчивые исследователи, Дж. Кук и его спутники составили первую подробную характеристику животного и растительного мира пятой части света. Большой интерес представляет описание встреч с аборигенами, их внешнего вида, обычаев, хозяйства, орудий труда и охоты. В книге Прево д'Экзиля приведен даже небольшой словарь языка аборигенов района Куктауна.

В конце XVIII – начале XIX века в России были изданы материалы второго и третьего кругосветных плаваний Дж. Кука, во время которых мореплаватели посетили юго-восточное побережье Тасмании, – его описание содержит ценные замечания о тасманийцах. Третьему путешествию Дж. Кука была посвящена и книга его спутника Г. Циммермана, вышедшая в России в 1786 году и выдержавшая в дальнейшем ряд переизданий<sup>7</sup>.

Интересно отметить, что в русской печати получило широкое освещение начало колонизации Австралии – период правления губернатора А. Филлипа, когда была создана первая ссыльно-каторжная колония в Новом Уэльсе. Уже через два года после прибытия Первого флота из Англии в журнале «Новые ежемесячные сочинения» в 1790 году появилась статья капитана Уоткина Тенча, первого историка колонии<sup>8</sup>. В 1793 году в «Санкт-Петербургском Меркурии» печатается обзорная статья о жизни австралийской колонии, составленная на основе книг Дж. Хантера, Дж. Кинга и А. Филлипа, вышедших в 1789–1793 годах в Англии<sup>9</sup>.

Раннему периоду истории Австралии посвящено произведение Дж. Баррингтона «Путешествие в Ботани-Бай...» Вначале оно было издано анонимно в 1803 году в «Собрании любопытных путешествий...» в переводе князя Алексея Голицына, в 1809 году вышло отдельно с указанием автора и предисловием переводчика<sup>10</sup>. <...>

В конце XVIII – первой половине XIX веков продолжалось исследование и описание австралийского побережья мореплавателями, которые останавливались здесь во время длительных кругосветных экспедиций. В рассматриваемый период на русском языке были изданы материалы путешествий Дж. Ванкувера, Н. Бодена, Дж. Тернбулла, Дюмон-Дюрвиля, Уилкса и др., выходили статьи обзорного характера, посвященные новым географическим открытиям, в которых значительное место отводилось Австралии. В этих публикациях содержится большое количество географических, исторических, этнографических сведений, не утративших своего значения и в настоя-

<sup>4</sup> Прево д'Экзиль А.Ф. История о странствиях вообще по всем краям земного круга. Ч. 20. М., 1787. С.130–198.

<sup>5</sup> Киппис Э. Подробное и достоверное описание жизни и всех путешествий... Кука. Ч.1. СПб., 1790. С.104–161.

<sup>6</sup> Кампе И.Г. Собрание любопытных и соответственно юношескому возрасту сочиненных путешествий, изданных Г. Кампе. Ч. 4. М., 1798. С. 350–443.

<sup>7</sup> Циммерман Г. Последнее путешествие около света капитана Кука... СПб., 1786. С. 17–18.

<sup>8</sup> Тенч У. Известие об экспедиции в залив Ботани, с описанием новооткрытой земли полуденной Галлес, о ее произведениях, жителях и проч. с присовокуплением описания о военном и гражданском установлениях в пристани Жаксоне...// Новые ежемесячные сочинения. 1790. Ч. 47, май. С. 20–31.

<sup>9</sup> Краткое известие о Новой Голландии и некоторых других на южном океане находящихся островах, и о их жителях, из древних записок аглинского капитана Гунтера, лейтенанта Кинга и бывшего там губернатора Филиппа / Пер. А.С. Струговщикова // Санкт-Петербургский Меркурий. 1793. Ч. 3, июль. С. 41–58.

<sup>10</sup> [Баррингтон Дж.] Путешествие в Ботани-Бай // Собрание любопытных путешествий в разные страны света... Ч. I. М., 1803. С. 291–455. (Добавим, что речь идет не о предисловии А. Голицына – его, к сожалению, нет в книге, а о предисловии французского переводчика с английского оригинала. – *Примеч. сост.*)

шее время. Так, например, Дж. Ванкувер дал подробное описание юго-западного побережья Австралии, сделал интересные предположения об австралийских аборигенах<sup>11</sup>.

Материалы французской экспедиции под командованием Н. Бодена, изданные Ф. Перроном, содержат ценные сведения о тасманийцах и австралийцах, их внешнем виде и характере, обычаях, жилище, хозяйственном и общественном укладе<sup>12</sup>. В записках малоизвестного путешественника Дж. Тернбулла мы находим одно из первых описаний Сиднея начала XIX века, приводятся данные о количестве жителей по различным категориям, сведения о ссыльных, о влиянии европейской колонизации на аборигенов<sup>13</sup>. Наиболее полное описание западного, южного и восточного побережий Австралии содержится в путешествии Дюмон-Дюрвиля, побывавшего там в 1826–1827 годах. На основе сведений, почерпнутых из различных источников, и описывается история открытия и исследования Австралии, в том числе первые экспедиции во внутренние районы страны. Основное внимание уделено различным сторонам жизни аборигенов<sup>14</sup>. Уилкс, побывавший в Австралии в 1839 году, касается ряда вопросов состояния австралийского общества и жизни аборигенов<sup>15</sup>.

Большую интересную группу исторических источников составляют путевые заметки русских моряков. В 1807–1835 гг. Австралию посетило 15 русских кораблей. Численность офицерского и научного состава экспедиций достигла в общей сложности 140 человек. Многие участники оставили описания своих путешествий, включая посещение Австралии и Тасмании. Некоторые из этих материалов были опубликованы в рассматриваемый период, другие – в более поздние годы, отдельные работы переизданы или впервые вышли в свет лишь в советское время.

Среди публикаций XIX века следует отметить книги Ф.Ф. Беллингаузена, А.П. Лазарева, И.М. Симонова, статьи А. Росийского, М.Н. Васильева, Е.А. Ключкова, А.П. Шабельского и др. Участники экспедиций во время пребывания в Австралии проводили наблюдения географического, астрономического, естественно-научного этнографического, исторического и экономического характера, стремились отметить все наиболее достойные внимания факты. «Краткое известие о колонии в Новом Южном Валлисе» и «Земля Ван-Димена» в книге Ф.Ф. Беллингаузена и описание Тасмании в книге А.П. Лазарева явились подлинно энциклопедическими очерками. Особо следует отметить материалы И.Ф. Крузенштерна, осуществлявшего первое из кругосветных плаваний русских. Еще в 1806 году появилась его статья «Открытия Тасмана...»<sup>16</sup>, в 1823 году в «Собрании сочинений, служащих разбором и изъяснением Атласа южного моря...» он дает обстоятельную историко-географическую характеристику побережий Австралии и Тасмании на основе материалов путешествий А. Тасмана, Б.Д. Антракто, Дж. Кука, Фюрно, Басса, М. Флиндерса, Кинга и др.

Русская печать довольно оперативно освещала исследование внутренних районов Австралийского материка. На протяжении 10–40-х годов XIX века в периодике появились заметки и статьи о путешествиях П. Кинга, Ч. Эванса, Т. Митчелла, Дж. Грея, Дж. Э. Эйра, Ч. Стерта, Л. Лейхардта, Э. Кеннеди и др. В 1850 году в «Москвитянине»

<sup>11</sup> Ванкувер Дж. Путешествие в северную часть Тихого океана и вокруг света, совершенное в 1790–1795 гг... Ч. 1. СПб., 1827. С. 99–152.

<sup>12</sup> Путешествие для открытий в Австралию с 1800 до 1804 года, изданное г. Пероном // Журн. новейших путешествий. 1809. № 1, 2; 1810. № 4, 7–8.

<sup>13</sup> Новейшие известия о Новом Южном Валлисе ... извлеченные из Турнбулла путешествия вокруг света, совершенного в 1800 и 1804 годах // Библиотека путешествий мужей знаменитых... Ч. 2. М., 1826. С. 259–318.

<sup>14</sup> Дюмон-Дюрвиль Ж.С. Всеобщее путешествие вокруг света. Ч. 9. Океания. М., 1837. С. 173–330.

<sup>15</sup> Путешествие вокруг света североамериканца Уайлькса. Статья 5 и 6 // Отеч. зап. 1850. Т. 73, кн. 11, отд. 8. С. 24–47; кн. 12. С. 161–176.

<sup>16</sup> Крузенштерн И.Ф. Открытия Тасмана... // Технолог. журн. 1806. Т.3, Ч.3. С. 134–185; Ч. 4. С. 110–158.

была напечатана обширная статья, составленная на основе дневниковых записей Т. Митчелла, изданных в Лондоне в 1848 году и содержащая также историю исследования внутренних районов Австралии<sup>17</sup>.

Русская печать живо откликнулась и на события общественной жизни далекого континента. В журналах «Северный архив», «Сын Отечества», в «Историческом, статистическом и географическом журнале», в газетах «Московские ведомости», «Санкт-Петербургские ведомости», «Северная пчела» и др. постоянно помещались статьи и заметки о состоянии австралийских колоний, об основании новых поселений, положении ссыльных и переселенцев, политической, экономической и культурной жизни. Эти работы носили компилятивный характер, либо являлись перепечатками из иностранных журналов. Кроме упомянутых выше публикаций австралийских офицеров и мореплавателей, были использованы книги Б. Филда, У. Уэнтворта, Д. Коллинза, Р. Хоутта и многих других.

Вопросы положения аборигенов, их обычаи, хозяйство, отношения с колонизаторами в различной степени затрагивались почти в каждой публикации. В общей массе выгодно выделяются путевые заметки русских путешественников-мореплавателей. Признавая отсталость аборигенов, они отвергали расистские взгляды на австралийцев и тасманийцев как на дикарей, не поддающихся цивилизации. Характерно, что в 1829 году русские журналы с возмущением комментировали объявление в австралийской газете об истреблении аборигенов с помощью яда<sup>18</sup>.

В первой половине XIX века начали появляться и специальные публикации, посвященные австралийскому животному миру, овцеводству, земледелию, добыче полезных ископаемых.

В середине XIX века в русской печати публикуются первые произведения австралийской художественной литературы – романы Ч. Роукрофта, художественной литературы об Австралии (Ф. де Ланженев<sup>19</sup>, Э.Л. Бульвер<sup>20</sup> и др.). В этих рассказах и романах описывается жизнь ссыльных, первых поселенцев, беглых преступников, аборигенов. Интересно отметить, что одно из первых произведений австралийской литературы, роман Ч. Роукрофта «Рассказы о колониях»<sup>21</sup> был напечатан в России вскоре после его издания в Лондоне. Другое австралийское произведение этого автора «Бушрейнджер земли Ван-Димена», также было опубликовано в России в 1852 году.

Завершая обзор первых русских публикаций об Австралии и Тасмании до 1850 года, можно сделать вывод, что как по широте тематики, так и по оперативности освещения текущих событий, русская печать предоставляла своим читателям богатый материал. Конечно, глубина рассмотрения отдельных вопросов не была, да и не могла быть достаточной. На этом этапе наибольшее внимание уделялось открытию и исследованию Австралии. Особую ценность представляют материалы русских мореплавателей, побывавших в Австралии.

**Е.В. Говор**

*Текст печатается по изд.: Двенадцатая научная конференция по изучению Австралии и Океании. М.: Наука, 1981. С. 45–53.*

<sup>17</sup> Австралия // Москвитянин. 1850. № 2, 3, отд. 2. С. 1–52.

<sup>18</sup> Сын Отечества. 1829. № 18. С. 247–248; Историч., статистич. и геогр. журн. 1829. Ч. 4, кн. 3. С. 185.

<sup>19</sup> Ланженев Ф. де. Ссылная из Ботони-Бай: Рассказ / Пер. с франц. // Москвитянин. 1845, № 10.

<sup>20</sup> Бульвер Э.Л. Семейство Какстонов // Отеч. зап. 1830. Т. 70, № 5, 6; Т. 71, № 7, 8; Т. 72, № 9, 10; Т. 73, № 11, 12.

<sup>21</sup> [Роукрофт Ч.]. Рассказы о колониях Вандименовой земли. // Современник. 1850. Т. 21, №5, 6; Т. 22, № 7, 8; Т.23, № 9, 10.